

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvétel és rendelés irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kerjük pénteken délig beküldeni.

VI. évfolyam.

Vasárnap 1897. évi április 11-én.

15. szám.

Hazafias szellem a népiskolákban.

Versecz 1897. április 10-án.

A Verseczi gör. kel. felekezeti, szerb nyelvű népiskolák magyar nyelvoktatása ügyében megindult áramlat magas hullámokban jár. Bele ártotta magát már a »Zasz-tava« is (43. sz. l.) természetesen gyilok gyanánt használja püspökünk ellen kit, bár székén még meg sem melegedett, — áruló-nak nevez; egyes szerb nemzetiségű képviselők megtámadják törvényhatósági gyűlésen, közigazgatási bizottsági ülésen, már nem csak a kir. tanfelügyelőt, hanem a törvényhatóság felsőbb hivatalnokait is egyenként s összeségben; helyi lapjaink pedig e kérdést a héten is élesen megvitatták. Pedig talán nem is a nyelvoktatás kérdése a fő, hanem más mélyebben fekvő valami, a mit — a nyelv ellen hatalmasan opponálván, — hogy a figyelem róla eltérítessék, ott melengetnek.

Az ő naivságában kitérte ezt a »Szprstvo«. Azzal kezdi: a népiskolákban nem kell magyar nyelvet tanítani azok nem előkészítők a középiskolákra, kinek szüksége lesz a magyar nyelvre, talál módot annak megtanulására. A népiskola művelje ki a népet, ezt pedig csak anyanyelvén lehet, mert a gyermek érti.

Oh! próféta szájú »Szprstvo« — persze hogy ez a népiskola feladata! — Kietlen az éj sötétsége, még kiellenőbb a lélek sötétsége! Nyomorúság a szomjas, az éhező szegénység; de végtelenül nagyobb csapás a rosszul táplált lélek üressége!

Például állítja oda Svaiczot, hol minden nemzetiségnek jogában áll ifjúságát anyanyelvén oktatnia. Hát az 1868. évi XXXVIII. magyar törvényezik tiltja-e ezt? Oh! ha ti követnétek a »Szprstvo« által felállított ideált! Svaiczban francziák is, olaszok is lagnak, nem akarnak sem francziák sem olaszok lenni; »h elveták«-nak hívják magukat; még a köztársaságot alapított németek sem vágyódnak az Európában most vezérszerepet játszó Németország után; »Schwizereknek« nevezik magukat! Mind a három nemzet egy lánban ég a közös hazáért, ennek fényét nagyságát igyekeznek előmozdítani, ennek törvényeit tiszteli, ennek alkotmányáért áldozza fel életét, véréit, mindenét!

Bizony, kedves testvérek! nem a nyelvkérdés itt a fő, hanem az 1000 év óta fennálló hazához való hű ragaszkodás, az az önfelelőző munkásság, mely azt továbbra is fenntartani, annak fényét előmozdítani törekszik.

Mikor a »Szprstvo« azt mondja, »kinek szükséges a magyar nyelv majd talál módot annak megtanulására,« hát ebben igaza van, de mit bizonyít ezzel; nem a haza iránti szeretetből kell megtanulni annak nyelvét, hanem az illető érdekeinek előmozdítása céljából; a haszon lése soha sem érelem!

Bizony annak, ki nevet megmagyarosítja, hogy kimutassa a hazához való ragaszkodását, törekvését az azzal való egyesülésre, több érdeme van annál, ki annak nyelvét

csak is azért tanulja meg, hogy esetleg jövedelmezőbb pályára, zsirosabb hivatalba juthasson, privát érdekeit előmozdithassa, vagy saját utópiáit szem előtt tartva, ezeket bálványozva, a hazának — ha lehet — árthasson.

Nem a nyelv kérdés a fő; az iskolát átlengő szellemre fektetjük a súlyt! Nem a középiskolákra való előkészítés a fő, — ez az ifjúságot tekintve csak kívánatos. Év tizedek óta felvették városunk középiskolájába a szerb iskolák növendékeit, ha nem tudtak is magyarul, — megtanulták ott, habár kínosabban.

Nem a nyelvkérdés, hanem az a szellem mely a múlt évi milleniumi ünnepély alkalmával nyilvánult, az ütötte ki — bocsánat a kifejezésért — a hordónak a fenekét. A Dugovicsok, a Zrinyiek, a Frangepánok, talán a Hunyadiak is, a Pázmánok (Bazelmann) az újabb korban, Damjanics, Lahner, Pöstenberg, Leiningen, Schweidel és számtalan küli mások, mind nem születtek Árpáddal hazát alapító hősköztől; de egész éltüket a hazának szentelték, ezért haltak meg, ezért szenvedtek vértanui halált.

Ezekhez hasonló ifjúságot igyekezzenek a szerb népiskolák nevelni és bizony megbocsátatik tanítóiknak, ha a nyelv tudásában kissé gyarlóbbak.

A nyelv tudása nem csinál még hazafiságot, — van rá fölös példánk; — de a hazafiság ösztökölni fogja a mai nemzedéket a haza nyelvének megtanulására.

Tárcza.

A részeg disznó.

Elbeszélés.

A mit itt elbeszéltek; megtörtént. Élnek, a kik még emlékeznek reá.

Abban az időben történt, a mikor Sárospatakon azok közt, a ma omladozó falak közt laktak katonák, legtöbbször huszárok vagy uhlánosok, hol harcban, hol békességben a diáksággal s egy mogorva uri ember volt az akkor ott allomaszó huszárok parancsnoka, Báró Riesenbach százados. Sem ő, sem neje, egy gazdag franczia nő s szép leánya, e két utolsó még nemesak magyarul, de németül sem tudott, a városi értelmiséggel soha sem érintkezett.

A jogászok, a kik akkor a nagy Kóvy előadásait hallgatni jöttek össze az ország minden részéből, tobbnyire előkelő magyar családok sarjadékai, mivel és képzett ifjak voltak, tele tuzel, ifjukori bohóságokkal, a mely nem ártott meg, sőt jól esett olykor, ha a fiatal hév néha tullobogott a határon. Ez ifjak közt, mind képzettsége, mind gazdagsága által az ifjú Körtvélyessy tűnt ki. Atyja dus gazdag földbirtokos, a hétszemélyes tabla egyik nagytekintélyű biraja volt.

Akkor jogot, hittant, bölcsészetet együtt hallgatott az ifjuság. A jogi és papi pályára ké-

szülők közt nem volt az a sajnálatos elkülönzés, a mi ma a sárospataki főiskolának egyik sajnálatos egyéni vonása.

Úgy karácsony tájékán volt, csak a legátóra menő, vagy a messze földön lakó diákok maradtak benn s a esend és egyedüllet unalmat azzal üzték el, hogy nagy murit csaptak a 16 partban. A régiek közül ki ne emlékeznek édesen vissza, erre az idylli helyre, a hol jó bor s 8 szép leány szeme hozta tuzbe, lángba az ifjak szívét, véréit.

A vidám kedvre hangolt ifjak közt ott volt Zalkodi Pista, a főiskola szemétnye, a kinek a tanárok fényes jövőt ísoltak; papi pályára készült, az iskolában a legjobb, de a legszegényebb tanuló volt. Se apja, se anyja, senkije a nagy világon, Isten tudja, hogy e szerény elvonult könyvmoly, — hogy került e vidám fiuk közé, — hanem annyi bizonyos, hogy neki volt a legkitünőbb kedve.

Utjok a katonai parancsok B. Riesenbach szállása előtt vitt el. Már éjfél után volt az idő. A parancsnok öljában egy hizó, talán a reá már reggel bekövetkezendő kimulástól remegve, nyoszorgott.

Zalkodi Pista megállott.

— Fiuk, az a német sokat bosszantja a nemes ifjuságot, templomban még soha sem volt, vigyük el a disznóját. Rariasztunk, jól megtréfáljuk.

— Ne bántsátok barátaim, szólott Körtvélyessy, a ki közöttük legjózanabb volt.

De az eszme tetszett az ifjaknak.

— Elvisszük, elvisszük!

— Baj lesz belőle barátaim! intette tovább társait Körtvélyessy.

— Látszik, hogy nagy ur fia vagy, te menj tovább, mi elvisszük s hogy ne rőfogjon leitatjuk.

— Jól van fiuk, ha ti a veszedelemben rohantok, én is veletek maradok.

Egyik vissza szaladt a 16 partba, s elhozta a szükséges szereket.

A sertés ivó vállujába mézes pálinkát, jó erős bort öntöttek. Könnyű volt a hizóval így elbánni. Körtvélyessy szállására vitték. Ő volt, a ki egy udvaron egyedül lakott.

Lett reggel nagy bámulat és káromkodás, a mikor a kapitány másnap leakarta öletni a sertést. Tudta, hogy hol kell keresni. A diákoknal kik még Patakon vannak.

Mikor a kapitány az igazgató tanárral, rendőrrel Körtvélyessy szállására ért, már az ágyon halotti lepellel beterítve, ott feküdt a bunjel s az ifjak körülte bohókás gyászadalokat énekeltek.

— Mi van ott? kérdé a szigorú igazgatótanár.

— Egy részeg disznó . . .

— Hm! Hm! Egy részeg disznó! Utálom a részeg . . . Menjünk . . .

Mar indultak, a mikor a józanodó állat hangot adott s kinyújtotta a lábát a lepel alól . . .

Dicsőségesen uralkodó I. Ferencz József királyunk élete legszebb művének tartja a magyar-osztrák monarchia berendezését, sok baj után újra alkotását; és egy »Srbstvo« — a szerb iskolások vezérférfiainak lapja, azt tanítja nincs Magyarország csak »Ungaria« különféle nemzetek conglomeratuma! Hisz az az utolsó fillér is, melyet praenumeratio czímen neki beküldenek, az ellenkezőt tanúsítja, az is a magyar koronát viseli e körirattal magyar királyság.

Hej! a ki nem jó hazafi, sem maga nem lehet, sem az ifjúságot nem neveli, hogy hiva legyen a királynak.

Azt már nem is csudáljuk, hogy ékteleen támadásokat intéz úgy ő mint a Zasztava az egyházi fejedelem a püspök ellen, mert ez az Úr Jézus parancsának megfelelően hirdeti: »adjátok meg az Istennek mi az Istené, és a királynak a mi a királyé.«

Nagy ideje, hogy szerb iskoláinkba bevitessék egy kis hazafias szellem, megússzátok ti, kik most hol élő szóval, hol újsági cikkekben a nyelv kérdését vitatjátok, hogy a magyar nyelv tanítása és tanulása magától fog bekövetkezni.

NAPI HIREK.

Zmejanovits püspök — mint azt egy pancsovai deputációnak megígérte — a pünkösdi ünnepeket Pancsován fogja tölteni, hol fogadtatására nagyban készülnek

A verseczi református egyház húsvétvasárnap délelőtt 10 órakor és délután 3 órakor istentiszteletet tart az állami főreáliskola dísz-

Istenisztelet az év. imahazban. Nagy-pénteken d. e. 9 órakor magyar istentisztelet Húsvét hétfőjén délelőtt 11 órakor az egyház közgyűlést tart, mely alkalommal az új felügyelő és presbitérium is meg fog választatni.

Minden el volt árulva! . . .

A kapitány szemei villámot szikráztak, a tanár arca elborult.

Az ifjak arczát rémület szállta meg s szíveiket összefogta a szomorú sejtelenem.

— Ki fognak csapni mindnyájunkat, élet-pályánk tönkre van téve!

A tanár szemében felcsillanó könnyel, annak a legmegtortebb alaknak, Zalkodinak vállára tette jószágos kezét.

— Maga is amicze?! . . .

Igen, igen az életben egyszer tettem félre lelkemről az elhagyatottság feletti bánat sötét fatyolatát és én egyedül, oh én voltam . . .

E perczben Körtvélyessy lépett elő . . . Ed-dig ott állott némán, szótlanul. Elvonult lelke előtt ennyi szép reményű ifjunak sorsa, szomorú jövője, ha pályájukról őket eltéríti e kegyetlen csapás s kiúzi a nagyvilágba a hol elvesznek, elenyésznek! . . . Pedig a hazának, a nemzetnek mily hasznos tagja lenne mindenik. Ő pedig elérhet az iskolai bizonyítvány nélkül is . . .

— Tanár ur, kapitány ur! ne hallgassanak senkire. E disznó csakugyan részeg. Nehány percz múlva elmúlik mámora, leoletheti, husa még jobb ízű lesz. Drága borral itattam le, az egész diák csínynek kezdője, véghezvivője én vagyok. E becsületes fiuk egytől-egyk mind ártatlanok. Minden karért erszényemmel állók jót s büntetésemül kilépek az iskola kotelékeiből. Csak nekik ne legyen bántódásuk! . . . Édes atyám engem a tudományos pályára szorított, az én ábrándom pedig a katonai élet volt, Sorsom hív . . . Kapitány ur, én beallok katonának és pedig az ön ezredébe. Legyen alkalma büntetni, ha hibáztam.

A kapitány arca enyhült, végig nézte az ifju szép arczán férfias alakján.

— Tanár ur megelégszem az elégtétellel.

Nekem nincs kérem ez ifjaknak az ön bocsánatát is. Te pedig fiam jösz velem a kaszárnyába.

A tanár meghatottan lépett az ifjuhoz.

— Körtvélyessy ur, ön derék ember? Holnap kikapja bizonyítványát s főiskolánk áldásával bocsátom önt új életútjára!

Azt a bizonyítványt az ifju katonának másnap a főiskolai ifjúság küldöttsége élén a szenittorral nyújtotta át a kaszárnyában, a tiszték jelenlétében.

Zombori G.

termében; a délelőtti istentisztelet urvacsora osztásával lesz egybekötve.

Személyi hír. Seemayer János kir. tan. polgármesterünk 8 napi szabadsággal birtokára a Herkules fürdőbe utazott.

Kinevezés. Prandell János helyb. magy. kir. adóhivatali ellenőr Nagy-Atádra adóhivatali pénztárnokká nevezetett ki Gratulálunk.

Közigazgatási bizottságunk érdekes gyűlést tartott a múlt csütörtökön Pálffy főispán elnöklete alatt. Dr. Czveits Gy. és Dr. Milosavlyevits ügyvédek, Kosztits kereskedő biz. tagok, szenvedélyes vitát provokáltak, azt állítván, hogy a múlt közigazgatási bizottsági gyűlésben Sebesztha kir. tanfelügyelő jelentése nem olvastatott volna fel egész terjedelmében, s úgy a fölterjesztés — a mint azt a helybeli sajtó közölte — nem az ő hozzájárulással, illetőleg tudtukkal történt volna. — A vitában, mely széles mederben kezdett folyni, s melyben oda nem tartozó dolgok is színre kerültek. Buday József áll. főreáliskolai igazgató Dr. Perjéssy Mihály kir. ügyész, a fentemlített biz. tagok vettek részt, — s a főispán részletes felvilágosításai után a három említett szerb anyanyelvű biz. tag kivételével az összes jelenlévők kimondták, hogy a Minisztériumhoz küldött felterjesztés teljesen hű, és a tényálladéknak megfelelő volt. A gör. kel. szerb felekezeti iskolák községi segélyének ügye valóságos extra tengeri kigyóvá kezd kiindulni magát, mely folytonos izgatottságban tartja a kedélyeket. A magas kormány jóváhagyó döntésére annyival inkább is minél előbb szükség van, mert akkor a faktummal szemben lefognak csilapodni a kedélyek, s helyre áll a nyugalom. Ez a döntés nem is késhetik már sokáig.

Iskolai hangverseny. Mayering Emma régi jó hírnevű, nyilvánossági joggal ellátott magán elemi és polgári leányiskolájában ma folyó hó 11. és 27-én hangverseny rendeztetik, miről a szülők és tanügybarátok ez uton is értesítettek.

Rikliánus orvos. A természetes gyógymódot és testapolást követőknél bizonyára örömet és megnyugvást fog kelteni azon hír, hogy egyik fiatal orvosunk Dr. A berle Hugo elhatározta, miszerint jövő hónapban a felső krajnában fekvő Veldes fürdőt felfogja keresni, s ott Rikli Arnold, a nevezett kúra megteremtője mellett fogja a gyógymódot tanulmányozni.

Szerencsétlenül járt Amerikában a helybeli illetőségű Radotinszky Lajos nevű cipész-mester, ki körülbelül 8 év előtt hagyta el városunkat s Nev-Yorkban nyitott virágzó üzletet. A múlt napokban gázrobbanás történt üzletében, mely nejét és két gyermekét megölte, s maga is súlyos égési sebeket szenvedett.

A verseczi önkényes tüzoltó egyesület múlt vasárnap d. u. 3 órakor tartotta meg rendes évi közgyűlést Weifert Karoly elnöklete alatt. A választmány és parancsnokság jelentéséből felemlítjük, hogy az egyesület a múlt évben 71 tüzetszerű léptet akcióba. A tüzoltóság újjászervezése, 1880 óta pedig 685 esetben vetetett igénybe segítségével. A múlt év végén volt az egyesületnek 60 működő és 186 pártoló tagja. Az egyesület múlt évi bevétele 2005 frt. kiadása pedig 1782 frtot tett ki. A leköszönt Mészáros Rudolf főparancsnokot tiszteletbeli főparancsnokká, Bernácsky Gézárt pedig főparancsnokká választották meg. A közgyűlés végén szolgálati érdemeket kaptak: Thomas Ant. 10 évi, Meckl Gy., Mollinger L., Heisz K., Olschák V. 5 évi szolgálatuk után. Este kedélyes lakomára gyűltek egybe a tagok, hal a tóztoksem volt hiány.

A „Srbstvo“ helybeli szerb lap ellen Dr. Lobmayer József szegedi kir. főügyész nemzetiségi izgatás miatt megindította a bünvádi eljárást.

A verseczi parkegyesület. múlt Vasárnap tartotta meg XIII-ik rendes évi közgyűlést, mely ismét bizonyítékot szolgáltatott annak, hogy a kozhasznú egyesület igen szép tevékenységet fejt ki. Múlt évi bevétele 1832 frt 74 krt, kiadása 1695 frt. 85 krt tett ki. Az egylet vagyona leltár szerint 15 399 frt. Fai-kolájában 112.690 csemetéje van. Városi czélokra a múlt évben 1328 fat 5000 bokrot és 3430 tülevélű fat adott az egyesület. Az egylet által épített víz torony teljesen bevált, nem csak a parkot lehet belőle locsolni, s a szökőkutat vízzel ellátni hanem a város öntözésére is használják bő vizet. Az egyletnek 178 tagja van.

Nemzeti színeszet. Az a Verseczen eddig még nem tapasztalt ritka szép anyagi és erkölcsi támogatás, melylyel közönségünk a délvideki színiszövetkezet Peterdy igazgatása alatt álló színtársulatát elhalmozza, dacára annak, hogy eddig több mind 40 előadást tartottak, most az idény vége felé, nem csak hogy nem lankad, hanem erősbödik. A tár-

sulattal teljesen meg van elégedve közönségünk az anyagi sikerrel pedig meg lehet elégedve az igazgató, mert nem ritka a telt ház, a mi, tekintetbe véve nagy színházi helyiségünket, sokat mondó körülmény, s arra indította az igazgatót, hogy új berletet hirdet és új társulatát is itt mutatja be. Mától kezdve Húsvétvasárnapig nem lesz előadás, akkorra itt lesz már az új társulat s kezdetét veszi a második berlet. A múlt heti előadások következő sorrendben követték egymást.

Szombaton: Miklósi jutalomjátékául „Charley Nénje“. A jutalmazott nagy tüzzel és itt ott bravourral játszott, azonban túlzott is nem egy alkalommal, egy kiesit diszkréttebb alakítás sokkal jobb lett volna, nem szabad a karzat közönségének szája ize szerint játszani, eziruk és kezum névetjára nem kell lealacsonyítani a színpadot. Igen jól alakítottak Peterdiné, Tuboly, Peterdi, Bátori, Sárdy, stb.

Vasárnap. Délután: „Próbaházasság“ este „Egy katona története“. Igen jó összavágó előadás, mely kellemes estét szerzett a közönségnek. A főszerepet Peterdi igazgató játszotta kifogástalanul, Miklósi is igen jó volt mint Samborán. Tuboly szeretetre méltó, rokonszenves alakításával tünt ki, éppen úgy Göz Aranka is. Jók voltak Sárdi és Csügényi is, ki az anyaszerepekben nem egyszer igen kitünően játszik, is igen használható tagja a társulatnak.

Hétfőn. Láng jutalomjátékára nagy apparátussal üttetett meg a nagy dob és reklamirozás. Szígligeti itt még nem adott „Muakás lázadás“ című műve került színre. Német és szerb nyelvű plakátokkal is előadást adott a város, úgy ígértetett, hogy a darabban a „Gör. kel. szerb egyházi dalárda“ is fel fog lépni, s hogy a tüzoltók is szerepelnek. Sajnosan kell constatalnunk, azonban hogy a „hegyek egeret szültek“ a közönség, különösen az intelligencia (a bérlok) távol maradt az előadástól, a karzati és állóhelyeket azonban eddig még soha sem látott nagy publikum okkupálta. Az előadás, melyben a tagok minden kedv és ambízió nélkül játszottak, még a karzati közönséget is hidegen hagyta. Öszintén megsajnálunk a derék Lángot, ki nagyobb pártfogásra lett volna érdemes, s ki föhellen kitarthatóval, nagy szorgalmával és diszkrét játékaival, oly ritka hasznavehető tagja a társulatnak. Használható minden műtájánál, s mindenütt jól meg állja a helyét, bár nagyobb magaslakra nem igen emelkedik. Az előadásban a jutalmazott mellett különösen Fodor, Tuboly és Sárdy tüntek ki. Igen jó alak volt Miklósi az igazgató német munkás személyében. A tüzoltók közreműködése alig volt észrevehető, ilyen kis színpadon, mint a milyen a miénk, ez ilyen látványosság nem juthat érvényre. Az előadásban nem magyar ajkú lakosaink szép számban vettek részt.

Kedden. „Tiltott gyümölcsök“ Ez a szellemes és pikáns ízű francia vígjáték nem valami értékes beltartalmú, de bonyodalmi elemek és mulattatók. Az előadás igen tetszett. Az összes szereplők elemikben voltak. Különösen ki kell emelnünk Tuboly remek játékát és Bátorit kinek szép tehetsége mellett az a bibája van, hogy beszédet igen gyakran alig lehet megérteni, Olykor olykor nagyon is elhadarja a mondókáját. A sugó néha botránnyos fenhangozó szónokol, rossz nyelvek azt állítják, hogy Hétfőn szét vert a sugó hangja a kaszinóban egy kalabriásztárszó nemes társaságot.

Szerdán. Ligethy Mari jutalomjátékául „Télen“. A jutalmazottat a pompás népszínműben valóságos ovációval halmozta el a közönség, sokszor hívták a lámpák elé. Temperatumos szép játéka megis érdemelte az elismerést. A tonóházi jelenet különösen igen szép képet adott. Sárdy alakítása különösen tetszett. Kár, hogy Konec nem léphetett fel. Fodor, Anna szerepét látta el. Peterdy Vasas Józsi szerepében. Lánghné mint Murezos Böske aratta a tapsokat.

Csütörtökön a „Vasgyáros“-ban a pálmát Tuboly nyerte el. Valóságos elragadta a közönséget drámai alakításával, mely egyike volt a legjobbaknak. T-ly határozottan szép tehetség, s meg van benne az előre törekvő ambízió. Közönségünk legkedveltebb színészénje, kit ugyan csak szerepeltet is az igazgató. Nagy nyereség a társulatra. Nehéz szerepét mind végig fáradság nélkül játszotta le sőt a drámai hatást folytonosan erősítette. Daróczy pompás alak volt Athenais szerepében. De különösen remekelt Peterdi igazgató. Az előadás ritka művelzetet szerzett a szép számú intelligens közönségnek.

Pénteken. Fodor jutalomjátékául „Rip van Winkle“ került színre bérletfolyamban. E szép operettét bár amny sokszor láttuk már Verseczen most is telt ház előtt adták. Fodort tiszteletbeli pompás ezüst koszorúval és virágcsokrokkal lepték meg, s a közönség mind fukarkodott elismerésének kifejezéseiben. A zenekart, melyben Sternberg G. kezelte a primbegédűt, Pichert karmester dirigálta Lángh igen jól énekelte Ripet régi sokszor játszott szerepét. Fodor ugyancsak kitett magáért, szépen énekel, s különösen a „szellem“ jelmezében volt bájos jelenség, alig tudott megválni tőle a publikum, különösen a nemes fiatal-ság lelkesedett szerfelett. Nagy Gyula Adrien szerepében igen jó volt. Kedves és tiszta esengősi hangja szépen érvényesült a karékben. Ma Vasárnap két előadás, délután „A csizmadia, mint kísértet, este Daróczy Ilka és Göz A. búcsúféltől Rákosi Jenő „Magdolna“ című színműve.

Rövid hírek Gina Mihály fehértemplomi magy. kir. adóhivatali tiszt hason minőségben városunkba helyeztetett at. — Eltunt borbély. Hochbein Ferencz podporányi illetőségű borbély múlt hó 29-én bejött Verseczre, hogy itt egyik váltoját prolóngálja s azóta nyomaveszett eltunt. Országos köröztetése elrendeltetett. — Országos vásárunk, melynek ma van az utolsó napja igen látogatott volt, különösen a múlt csütörtökön. A péntekkei és tegnapi szakadó eső azonban nagyon sokat ártott az iparosoknak és kereskedőknek. — Népszéru előadás tarttatik ma délután 3 órakor a községi elemi népiskola rajztermében „a természetes gyógymódot és testapolást“ követők egyesületében, melyre a T. Cz. közönség ez uton is meghivatik.

Köszönetnyilvánítás. A fehértemplomi 83. ezred zenekari intézősége köszönetet mond Glückmann szállodabérlőnek a terem ingyenes átengedéseért, s mindazoknak, kik a jótékony-célú hangverseny alkalmával felülzetni kegyeskedtek.

Magyar délkeleti vasút. A mint azt immár megirtuk, báró Daniel Ernő e hó 6-án nyújtotta be a képviselőháznak a Gattaja-Lugos Maros-Illyei vicznalis vasútra vonatkozó törvényjavaslatot. A munkálatokat a jelzett vonalon még május havában megkezdik. A vasutat még ez év végével adják át a közforgalomnak.

A pancsovai férdfalárda Renger karmester vezetése mellett f. hó 25-én a 83-ik gyalog ezred zenekarának közreműködésével operette előadást rendez a Glückmannféle vígadóban, mely alkalommal „Javotte“ kerül színre.

Katonai sorozás eredménye. Versecz városára nézve Hetfőn, Kedden és Szerdán tartatott meg a sorozás. Összeíratott: 445. Besoroztatott a közös hadseregbe: 87; a honvédséghez: 8; póttartalékba: 18; Visszahelyezett: 176; Fegyverképtelen: 68; távol maradt: 67; A verseczi járásra nézve ma van a sorozás harmadik utolsó napja.

Egy elhagyott városrész lakosságának kérélmé a városi tanácshoz: A múlt napokban több száz haztulajdonos következő kérélmét intézte a városi tanácshoz: Alulírottak a csatorna-, laktanya-, háromszög- és görbe utca lakosai panaszló szóval újból a tekintetes városi tanácshoz fordulunk. Nevezett utcák ugyanis, jóllehet inkább a város belterületéhez tartoznak, teljesen gondozatlan és elhagyatott állapotban vannak. Míg a város más részeiben a lakók fővárosi kényelemmel mindenütt aszfalton járhatnak, nekünk mintha mostoha gyermekei volnánk, kavicsból is alig juttat a város. Az utcák ezen célra teljesen alkalmatlanok voltak folytán már hirhedezté vált u. n. „verseczi kővekkel“ vannak félig meddig beburkolva. A milyen rossz a kövezésre használt anyag, még rosszabb a kövezés s illetve beburkolás módja; a csapadék és udvarokból kifolyó szenny víz az utcákon nem folyhat le, hanem nagy töcsákban összegyűlve, a míg a nap melegtől el nem párolog, ott pessed és büzös kigőzölésével megrontja a levegőt s veszélyezteteti egészségünket és igen könnyen epidemikus bajok okozójává válhatnak. A város egészségügyi bizottsági elnöke már egy alkalommal ki is jelentette, hogy a vízvezetés és kövezés hiányosságából eredhető egészségügyi bajokért semmiféle felelősséget el nem vállal. De nem csak az egészségre veszedelmes, hanem a közlekedést is akadályozza, mondhatni lehetlenné teszi az utcák rossz karban tartása. Terhelt vagy ures kocsival is alig lehet járni, mert vagy felfordul, vagy összetörik a kocsi, a mint a kiálló nagy kővekről a gödörbe esik a kerék. Ejjel pedig gyalog járva is valóságos veszedelem fenyegeti az ember életét és testi épségét, mert világitás hiányában soha sem tudja, hogy mikor esik be egy gödörbe, vagy botlik meg egy kiálló kőben és töri ki a lábát vagy a nyakát. Ezen tarthatatlan állapot javítása végett már egyszer felemeltük kérést szavunkat s. a. t. városi tanács jó akarattal meg is hallgatott, de ennél többet alig tett érdekünkben, mert a hiányosan itt ott eszközölt javítás nem használt semmit. Az, a mi ki lejt javítva, már régen elromlott ismét olyanok az utcák, mintha semmi igazítás nem történt volna rajtuk. Az utcáknak tökéletes csatornázása és tartós anyaggal, esetleg makadammal, a kényelmes közlekedésre való alkalmassá tétele nélkül a bajon segíteni nem lehet. Újból előterjesztjük tehát a tekintetes városi tanácshoz panaszunkat és kérjük az orvoslást. Kérjük, hogy terjessze ki figyelmét a nevezett utcákra és lakóinak érdekeire is. Hiszen mi ép úgy polgárai vagyunk a városnak és ép úgy viseljük a köznek terheit. Miért kell nekünk mégis a mostoha gyermek sorsát élni? Ha a város főutcain aszfalt burkolaton járhatni és cipőjük talpát sem sároznak be a járókők, annyit legalább mi is megkivánhatunk, hogy utcáinkban a víz befolyásáról gondoskodva s a veszedelem nélküli járás kell és biztosítva legyen. Kérésünk teljesítését remélve maradtunk stb. Következnek az aláírások.

Kibővítik a helybéli vasúti állomást. Mint teljesen megbízható forrás jelenti, a helyb. vasúti állomást a forgalomnak megfelelőleg lényegesen kifogják bővíteni. Ezen célra jelen évben 50 000 frt, jövő évre pedig 40 000 frt van a költségvetésbe felvéve. Vasúti állomásunk — tekintetbe véve azt, hogy öt irányban ágaznak el a vonalak — jelen állapotában a célnak éppenséggel nem felel meg, annyira szűk, hogy az utazók be sem férnek a várótermekbe s legnagyobb részük szabad égalatt kénytelen szorongani.

Mühle Vilmosnak, a hírneves temesvári kereskedelmi és műkértész magkereskedőnek a király ő felsége az udvari szállítói címet adományozta. E legfelsőbb kitüntetés, —

mely méltó megjutalmazása Mühle Vilmos fényes sikereinek, — osztatlan örömet okoz egész délvidéken. — A kitüntetéshez mi is melegen gratulálunk.

Bestiák emberi alakban. A múlt napokban a Csákova és Gilad közti országúton három giladi paraszt megtamadott egy arra háladó 58 éves özvegy asszonyt, megkötözték, erkölcs-telen merényletet követtek el ellene s végül ruháit lehúzták s pénzt is elaltolták. A tetteseket a csendőrség kézre kényszerítette.

Az új czigányprimás sikerei. Mészáros Sándor, czigányprimás, a országzerte előnyösen ismert nagy-beckereki magyar zenekar egyik kiváló tagja, Verseczen a Miksa-féle banda töredékeiből, jobb erőiből és nehány új idegen tag szerződésével által igen ügyes zenekart szervezett, mely minden este, különösen színház után a Glückmann-féle vendéglőben díszes közönség előtt hangversenyez. A közönség annyira megkedvelte Sándor primás ügyes játékát, különösen pedig régi és új válogatott magyar nótáit, hogy azokat igen gyakran tapsal jutalmazza. Sándor nemcsak szép nótákat csinál, hanem czigányait rendre magyarosítja.

A „Délmagyarországi történelmi és régészeti Múzeum-Társulat“ a következő kérélmét intézte tagjaihoz: Társulatunk és Múzeumunk, Délmagyarországnak méltán büszkesége, rövid időn immár negyedszázados multra tekinthet vissza. Áldozatkész, tevékeny férfiak buzgó támogatásával gyorsan diadalmasodott a kezdet nehézségein: erős, mely gyökeret vert s megkezdte mindegyre dusabb fejlődését, virágzását. Köszönet érte minden egyesnek, a ki e szép hazafias munkában résztvett. Sokat tett a Társulat ez idő folyamán: munkássága nagy eredményeit röviden egybefoglalni meg sem kísérelhetjük. Mégis, hogy működése irányáról és sokoldalúságáról, legalább egy év keretében, némi képet adjunk: a következő lapokon közöljük a társulati titkárságnak legutolsó rendes közgyűlésünk alkalmával előterjesztett jelentését. Első kérésünk Társulatunk t. cz. tagjaihoz az, hogy e jelentést figyelmükre méltatni sziveskedjenek. S ha az ott elsorolt adatokból, miként bizalommal hiszszük, meggyőződnek arról, hogy a Társulat híven, sikeresen munkálja a eleje tűzött célját; s hogy helyesnek, jogosnak itélik az óhajtatást, hogy e hűség munkánkat még nagyobb tért nyisunk, sikerességét még inkább fokozzuk; bizonyára kész-égesen fogják teljesíteni második kérésünket, hogy e jelentést barátaik ismerőseik körében megismertetve mindegyikük legalább egy új tagot igyekezzenek megnyerni Társulatunknak. Csekély az aldozat (évi 5 forint rendes tagsági díj), melyet tőlük délvidéki magyar kultúránk egyik legkiválóbb intézménye nevében kérnek, s ha megnyerik, hígyjék el, nagy lesz az eredmény; mert a Társulat hatványozott munkásságának vetik meg biztos alapját, s csakhamar örvendő megelégedéssel tekinthetnek e munkásság gazdag gyümölcsére mindnyájan, a kik azt lehetővé tették. Ne engedjék, hogy hiába kerjünk; ne engedjék, hogy ohajunk teljesülésének biztató reményében csalódjunk. Az új tagok bejelentését sziveskedjenek alulírt társulati főtitkárhoz címezni. Hazafias üdvözléssel, Temesvár, 1897. március hó 28-án. A „Délmagyarországi történelmi és régészeti Múzeum-Társulat“ nevében: Deschán Achill, elnök. Patzner István, főtitkár.

Vidéki levél.

Ulma 1897. ápril 8-án.

Tisztelt Szerkesztő Úr!

Nem mulaszthatom el, hogy egy örvendés és példás hírt ne közöljek becses lapjában. Ha nem csatlakozom Ulman szerveztetett nem csak megyénkben, hanem egész Magyarországon, a nagyméltóságú vallás és közoktatásügyi Miniszter úr intenciója alapján az első földművelési ismétlő i-kola. Hogy ezen iskola létrejött Kolarov János jegyzőnek és a helybéli iskolák legnagyobb partfogójának köszönhetjük. S a mint évekkkel ezelőtt megelőzte a törvényt kieszakozólván a tanítók számára 400 forintos fizetést, úgy most is megragadta az alkalmat s az összes helybéli tanítóknak és tanítónőknek működésükért ezen iskolában 80—80 forinttal felemeltette fizetésüket. Ó nagyon jól fogta fel egyik országgyűlési képviselőnk azon mondatát, hogy koldus tarisznyával nem lehet népet hazafiságra oktatni és a jövő küzdelmeire előkészíteni. Azért minden alkalmat megragad, hogy a tanítók anyagi helyzetén segítsen, de azért a tanítók is iparkodnak halásak lenni és kitesznek magukért. Kolarovnak az iskola körül szerzett érdemei még a következők.

A régi iskola épületeket alaposan kijavította és tühető állapotba hozatta; már is elő van irányozva az új iskolák építése. Egy új iskolát már építettett, valamit gyönyörű óvodát most még egy új tanítói állást szerveztetett. Az iskolák példás tisztántartására és szükséges taneszközökkel való felszerelésére tetemes összeget költ. A tanítók önművelődésére tartja a hazai szaklapokat, ezeket minden év végével beköteteti s így és külön szakkönyvek vásárlása által is gyarapítja az iskolai könyvtárt.

Jókai műveit is beszerezte. Ezen érdemei alapján Sebestha Károly kir. tanácsos tanfelügyelő mint lelkes iskolabarátot több község miniszteri iskola látogatójává nevezte ki. Jókai mondá, hogy a tanítók fogják Magyarországot még egyszer meghódítani, igen is; de csak is úgy, ha a jegyzők fognak nekik segítséget nyújtani, értem a községi iskolákban, faluhelyeken. Kárba vesz a tanítónak minden szellemi erőlködése ha a jegyző nem támogatja. Tagadhatlan tény az, hogy iskoláink csak akkor fognak felvirágozni, mikor a tanítók a jegyzőkkel karvetve fognak azon működni.

Jovanovics Lyubomir,
igazgató-tanító.

Irodalom.

A férfiak forradalma. Irta Besant Walter. E regény mikor évekkkel ezelőtt Angolországban megjelent, valóságos irodalmi esemény számba ment. A nőemancipáció napirenden levő kérdését állítja élénk a komikum, a gúny oly éles fegyvereivel támadva azt, amint kevés írónál olvastuk mostanában. Azt a világot valóítja meg, amikor a társadalom minden terén előretörő nő végre is uralomra jutna és a férfiak vissza kell hódítani régi helyzetét. A kiélezett, ferde helyzetekben hatalmas szatirikus erő lüktet; mindaz ami a nőemancipáció ellen szól, érdekes bonyodalmakban regénybe szöve ritka élvezetes olvasmányává lesz. A regény fordítása, Hegedűs Pál kitűnő munkája, hasznos és érdemes munka. Az Olesó Könyvtár (373. szám) tetszetős alakjában megjelent könyv nálunk is kétségtelenül kapos olvasmány lesz. Ára 60 kr.

A nevelőnő. Irta Andrieu Chabot. Chabot neve újként hangzik irodalmunkban, bár a francziák régóta jobb regényíróik közé számítják. Regénye, mely most az Olesó Könyvtárban (375. szám) Ereky Alfonz jó magyar fordításában megjelent, azok közül a könyvek közül való, melyeket az ember többször is szívesen elővesz, hogy gyönyörködjék a a megható, érzelmes történetben. A regény hősnője elejétől végig leköti érdeklődésünket; sorsa a maga szomorú változatosságában szívünkhez szól, hozzá nő. A regényírás régi kedves eszközeivel elmondott történet szinte igaztalanul érdekes, bonyodalmas. Ez után a regénye után, azt hisszük, Chabot is a nálunk ismert és kedvelt francia írók közé fog tartozni. A terjedelmes könyv szokatlan olesó: 60 kr.

Nina kisasszony. Ez a ezime annak a bájos regénynek, melynek közlését a napokban kezdte meg az Egyetértés, s melynek március 31-ig megjelenő folytatásait külön levonásban ingyen küldi meg az Egyetértés kiadó-hivatala mindenbűnek, a ki április 1-jén e lap előfizetői sorába lép. Nina kisasszony szerzője nemcsak mint regényíró, de mint költő is a legelső helyek egyikét foglalja el a francia szépirodalomban és ennek fényes bizonyítékát szolgáltatja a jelen legújabb műve is, melyben egy végtelenül poetikus, bájos és kedves teremtést mutat be olvasóinak de Montberthier gróf egyetlen leányában, Ninában. Nina kisasszony csupa ártatlanság, naivság és szeretet, a ki nagyon ragaszkodik annak az ódon, tornos kastélynak komor falaihoz, a melyben a hűsölőjét ringatták és a kastély körvező szép erdőhöz, a melynek balzsamos levegőjében hajadonná nőtt fel. Ebből a ragaszkodásból erednek azok a kezdetben mély, de utóbb a tragikum magaslatáig emelkedő küzdelmek, melyeket a szerző magyogó tollal, nagyon érdekes mese keretében rajzol és melyeket olvasóink, meg vagyunk győződve, mindvégig rokonszenves figyelemmel fognak kísélni, a kíváncsiságot szüntelenül ébrentartó és minp magasabbra fokozó jelenetek során. A regényen kívül az Egyetértés minden száma 1—2 érdekes tárczát közöl, hol a szépirodalmi, hol meg ismeretterjesztő, abban csak az Egyetértésnél feltalálható népszerű m-dorban, mely e tudományos tárgyú közleményeket is mindenkire nézve érdekessé és élvezhetővé teszi. Az Egyetértés egyéb rovatai tudósításai mindenkor a legteljesebbet nyújtják, mit egyrészt az Egyetértés szakavatott munkatársai, az ország és a világ minden részében levő saját levelezői és a lap nagy terjedelme tesznek lehetővé. Az Egyetértés nagy terjedelménél fogva abban a helyzetben van, hogy mindenről a legrészletesebb tudósításokkal szolgálhat olvasóközönségének s nem kénytelen térszűke miatt lézagos és dióhéjba szorított híreket közölni. Ez előnyök mellett az Egyetértés előfizetési ára a legmértékesebb: negyedévre 5 frt. Mutatványzámmal a kiadó-hivatal kívánatra készségesen szolgál.

Szerkesztői levelezés.

J—ts L—r Ulma. Szíves soraiért fogadják köszönetünket. Hasonló közérdekű dolgoknak mindenkor szíves készséggel adunk helyet.

B y Lászlóné Tiszaszzelevény. A vasúti igazolványt elküldtük. A kis leány is megkapta a magáét.

Vasúti menetrend.

Érvényes 1896. Május 1-től.

Erkezés Fehértemplomból:

4:54 reggel, 11:15 délben, 5:47 este.

Indulás Temesvárra:

4:59 reggel, 11:20 délben, 6:10 este.

Erkezés Temesvárról:

8:27 reggel, 4:36 délután, 10:23 este.

Indulás Fehértemplomba:
8:37 reggel, 4:44 délután, 10:28 este.

Erkezés Becskerekéről:
6:50 reggel, 6:06 este, 11:59 éjjel.

Indulás Becskerekre:
5:15 reggel, 8:53 reggel, 6:45 este.

Erkezés Kubinból:
8:17 reggel, 5:28 délután.

Indulás Kubinba:
8:45 reggel, 6:15 este.

Indulás Jaszenováról Oraviczára:
9:25 reggel, 5:30 délután, 11:05 este.

Indulás Oraviczáról Jaszenovára:
8:40 reggel, 3:15 délután, 2:35 éjjel.

Indulás Temesvárról Aradra:
8:20 reggel, 2:00 délben, 9:10 este.

Indulás Vojtekről Ném-Bogsánra:
7:30 reggel, 3:40 délután, 9:25 este.

Gattajáról érkezik:
8:04 reggel, 7:12 délután.

Gattaja féle indul:
3:00 reggel, 12:00 délután.

Nyilttér.

Foulárd-selyemet 60 krtól 3 frt 35 krig méterenként — japáni, chinai, s. a. t. a leg-ujabb mintázattal és színekben, u. m. fekete, fehér és színes **Henneberg selyemet** 45 krtól 14 frt. 65 kr. méterenként sima, csikos, koczkázott, mintázott damasztot s. a. t. (mint egy 240 különböző minőségben 2000 szín és mintázattal s. a. t.) a megrendelt árukat postabér és vámmentesen a hához szállítva mintákat postafordultával: küldenek **Henneberg G. (cs. és k. udvarszállító) selyemgyára Zürichben.** Svájcba címzett levelekre 10 kros, és levelező lapokra 5 kros bélyeg ragasztandó. Magyar nyelven irt megrendelések pontosan elintéztetnek.

SCHEIN S.

szőnyegháza

BÉCS, Bauernmarkt 12.
A tavaszi és nyári képes árjegyzék megjelent és kívánatra bárkinék ingyen és portómentesen beküldetik. Ez az árjegyzék sok sikertült képet tartalmaz, úgy mint:

**Ujdonságok,
1897.**

**Egész öltönyök.
Confectiók.
Kalapok. Ernyők.
Fehérneműek stb.**

A nagy kelme mintagyűjtemény kívánatra postafordultával ingyen és portómentesen küldetik.

**Szőnyegek.
Függönyök.
Butorszövetek
Terítők. stb.**

Minden megrendelés gondosan, lelkiismeretesen és pontosan lesz teljesítve.

Levelezés bármily nyelven.

Richter-féle Horgony-Pain-Expeller Liniment. Capsici comp.

Ezen hírneves háziszser ellentállt az idő megpróbálásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomosillapító bedörzsölésként alkalmaztatik köszvénynél, csúznál, tagzaggatásnál és meghűléseknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű házi-szer, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerárban készletben van; főraktár: **Török József** gyógyszerésznél **Budapesten.** Bevásárlás alkalmával igen óvatossak legyünk, mert több kisebbértékű utánzat van forgalomban. Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjegy és Richter cégjegyzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.
RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.



Köszönetnyilvánítás.

A gyászoló rokonság nevében legmélyebb köszönetemet fejezem ki, azon testületek, egyletek és nagyszámú résztvevők előtt, kik feledhetlen nóm

Hemberger szül. Rozmanitz Ama

temetésén megjelenni s végső tisztességet megadni kegyeskedtek.

Egyidejűleg kifejezem mély köszönetemet a küldött koszorúkért, továbbá a kovács és kocsigyártó iparosgyeletnek a szíves megjelenésért, a „férfi dalárdá”-nak a sirnál előadott megható énekeért.

Végül köszönetet mondok mindazoknak, kik a közelből és távolból tésvétirataikkal felkeresni sziveskedtek.

Versecz, 1897. évi ápril hó 7-én.

Hemberger Bálint.

1429. szám. — 1897.

Hirdetmény.

Az 1897. évre megállapított IV. osztály kereseti adó kivetési lajstrom a tekintetes m. királyi pénzügyigazgatóság 25897/1897. számú körrendeletével leküldetvén, az 1883. évi 44. t.-cz. 16. §-a értelmében folyó évi április hó 16-ától április hó 23-áig a városi adóhivatal helyiségében közszemlére kitétettek.

Azon adózók, kik az illető adó kivetési lajstromban megállapított adónemmel már a múlt évben megróva voltak a lajstrom kitételétől számított 15 nap alatt azon adózók pedig, a kik a kivetési lajstromban megállapított adónemmel most első ízben rovatnak meg az adókönyvecskéikbe történt bejegyzés napját követő 15 nap alatt kötelesek esetleges felszólamlásukat alulirt városi adóhivatalnál annál bizonyosabban benyújtani, mert később benyújtot felszólamlások figyelembe vétetni nem fognak.

Városi adóhivatal Verseczen, 1897. évi április hó 11-én.

Bodry,

tanácsnok, mint városi adóhivatali főnök.

Alapított 1858.

Budapesti Szivattyu- és Gépgyár Részvény-Társaság

(ezelőtt WALSER FERENCZ)

BUDAPESTEN, VI. ker., Külsőváci-ut 45. sz.

Sürgőnyezim: **SZIVATTYUGYÁR BUDAPEST.**

GYART:

mindenféle gőzgépet, Schmidt-féle forrgőzmotorokat (40% szénmegtakarítás), petroleum- és benzin-motorokat. Keretfűrészeket, körfűrészeket és csertörőket. Gőzkazánokat, előmelegítőket, tartányokat. Hidakat és egyéb vasszerkezeteket. Mindenféle **szivattyukat** gőz-, szij-, és kézi hajtásra valamint villamos üzemre. **Artézi kufeléptítményeket** vasból. **Tüzfecskendők** és **vizszállítókat**, **tüztöltéségi felszerelési tárgyakat.** **Köztisztasági szereket**, **öntöző-kocsikat**, **sárkaparó** és **seprőgépeket**, **hóekéket** és **uthengereket.** **Egészségügyi szereket**, mint **gőzfertőtlenítő készülékeket** és **teljes fertőtlenítő telepeket**, **pöczegődör tisztító készülékeket.** **Vas- és ércöntvényeket**, **harangokat.** **Keményöntésű aczélfelületű tüztostélyokat** egyenes és kigyóalakban, valamint **polygon rostélyokat.**

LÉTESIT: vizműveket, csatornázásokat, vízvezeték és légszeszberendezéseket, központi fűtéseket.

Árjegyzékek és költségvetések ingyen és bérmentve küldetnek.

A tavaszi évadra!

A legjobban és legjutányosabban

kalapot

a kalaposnál lehet vásárolni, mivel ott a kalapot ki tudják javítani és kivásálni, s mivel a kalapos, mint szakember legjobban megtutja itelni az árút.

HENN ADOLF

verseczi kalapárú gyári raktárában,
(alapított 1856)

mely régi jó hírnek örvend minden körben a legelegánsabb és legnagyobb választékban kaphatók Chapeau mécanique, selyem ezillinderek, szövet, lemez kalapok, utazó és házi sapkák; a legnagyobb választékú szalmakalapok a világ leghíresebb kalapgyárából **J. Ita Henrik és Habig P. & C.** cs. és kir. udvari szállítók **Bécsben.**

Továbbá a minden külföldi versenyen szembeszálló híres hazai cég, **Pelikan és Gynkits, Budapest,** egyedüli raktára. **Henn Adolf** alkalmazza a **Conformator** nevű elmés szerkezetet is, melynek segítségével minden kalapot a fej formájához lehet idomítani, miáltal az új kalapoknál gyakran előjövő kellemetlen nyomás eltávolíttatik.

Az összes árúk a legjobb és legtartósabb minőségűek, legmodernebbek és olcsó szabott árúk van.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.